Beschreibung einer Reise durch die Wüste in d. Nacht
aus dem angeführten Diwan der Hudsailiten nach der
Uebersetzung von Will. Jones poeseos Asiaticae commentarii p. 235

"Peragro hiatus rupium abruptos, in quibus habitat struthiocamelus et sibilant genii ac lemures; noctemque caliginosam, crassis tenebris obductam tanquam umbras Sijani nigras, rigidas, difficiles transeo dum comites somno gravati, velut fruticis Rhirii pendentes ramuli inclinati jacent; etiamsi occurrant tenebrae tanquam mare obscurum et solitudo vasta, formidanda terribilis, in qua errat viae dux, lugubre canit noctua et viator attonitus tumultuatur"

Schanfari in de Sacy Chrestom. T. III p. 9 d. Uebers.
Pendant les jours brulans de la canicule, ou les vapeurs formées par l'ardeur du soleil sont en furion, où les reptiles ne pouvant supporter sa violence, s'agitent sur le sable brulant, j'ai exposé hardiment mon visage etc.

I

Ibid. p. 47 wird von Nabeghah Dsobjani der [illegible] Euphrat geschildert "Lorsque l'Euphrate gonfle ses eaux, on ne voit point ses flots couvrir d'écume l'une et l'autre rive, quoique les torrens qui en bouillonnant se précipitent avec un fracas épouvantable dans son lit, y entraînent avec eux les débris des roseaux et toutes sortes des branchages rompus, alors que le nocher glacé d'effroi la violence de son cours impétueux se tient à grand peine attaché à la poupe de sa barque

Moallakat von Amru-ben-Keltsum v. 22 Kosegarten Beschreibung der Ansicht von Jemamah durch Vergleichung
Et emicuerit (sc. adverso ostenderit se) Jemama exalta ad instar ensium in manibus destringentium (nämlich Bergspitzen)

Labid in der Moallakat herausgegeben von de Sacy beschreibt die Gegend die früher von seinem Geliebten bewohnt jetzt verödet ist v. 6 Là, la roquette sauvage se couvre de rameaux longs et vigoureux; la gazelle devient mère sur les deux rives du lit des torrens et l'autruche y dépose ses oeufs. Les antilopes aux grands yeux y habitent paisiblement près de leurs tendres nourrissons, à peine sortis de leurs flancs, et qui un jour couvriront ces plaines de leurs nombreux troupeaux. Les torrens ~~couvriront ces plaines~~ entrainent la poussière, qui couvroit les traces de ceux demeures abandonnées, les ont rendues à la lumière; ainsi la plume d'une écrivain renouvelle les traits des caractères que le tems avoit effacés etc

II

Beschreibung einer Grasflur vom Regen [illegible] ~~III~~ Petit Wanderer II p 70
Antara Moallakat v. 15 von Menil
"Aut qualem exhalat pratum adhuc intactum, quod suis luxuriat herbis, quod quidem pluvia riget; sed nullum omnino inficiat fimetum neque ullum pedis dedecoret vestigium; huic prato quaeque nubes affluens pluviâ at frigoris expers ac venti, ita se praebet benignam, ut foveas omnes candore atque ambitu nummis argenteis relinquat similes: fundit ea pluviam largitate tanta, ut nullâ non vesperâ super illud defluant aquae, non intermissae. Quorsum secedant nunquam inde depellendae muscae, quae suo susurro potoris tremulum cantillantis exprimant sonum (Auch die Fliegen gehören zur Beschreibung der Grasflur, die sie von der Fülle der Blumen, Feuchtigkeit und Wärme angelockt sind) II

Caab b. Sohair v. 46 meine Ausgabe
Und ist einen Löwen

Quam leo latibuli incola cujus lustra in saltu Athter nemora densa arboribus muniunt

(Amrul-Kais Lond. I 144 * Amrul-Kais ed. Hengstenberg 1823 | Wahl 170)

III Gewitter und Regen Amru-l'Kais Moallakat ed. Hengstenberg* v. 68 sqq. O socie mi, videsne fulgur, cujus ego tibi monstrabo splendorem coruscantem? similem manuum motitationi, in nube coagmentata, coronata. Lucet ejus splendor, ut lampas monachi qui bonam olei copiam affudit ellychnio contorto. Consedi ad eum contemplandum, cum socii mei essent inter Daridsch et Uzeib et longinquum erat id, quod contemplabar, super Kadn, cum fulgur considerarem, erat dextra pluviae ejus ejusque sinistra super Sitar et Jadbul. Aquam effudit circum Kutheifam projecitque in faciem arbores magnas Kanhabil. Hujus imbrae guttae praeterunt montem Kenan et descendere faciunt ab eo rupicapros albipedes ex omni loco. In Taima non relinquit truncum palmae neque palatium nisi quod lapidibus est exstructum. Thebir in hujus imbris primordiis similis est viro principi, velato veste striata. Fastigium summum collis Mudschaimir tempore matutino propter torrentem et res ab eo allatas, similis est orbiculo fusi muliebris. Projicit onus suum in Sahralgabith, ut advenit in hospitio mercator Jemanensis, possessor vestium pulchrarum, portatarum

Diese Beschreibung ist zugleich örtlich ←

IV Aus dem 7ten Buch der Hamasa setze ich noch nach der Uebersetzung von Jones p. 352 (Hamas. 785) hinzu die Beschreib. einer nächtl. Gewitters
Insomnis fuit cum protracta esset nox, ob nubem fulgurantem, splendidam, quae transverse profecta est de regione in regionem nigricans; ob iter nocturnum ebria, obscura nubes, quae terrae sterili id adtulit, quod alias non esset consecuta: murmurabant nubium series, dum per desertum transibant ut murmurant invicem cameli; velut si pars rectior albae nubeculae vertex esset Libani et longitudine et latitudine. Haec nubila, venti ex Hadhramaut venientes disperserunt, cum pluviam tenuem stillantem effuderint; reliquerunt post se aquam, quae ita pura fuit, ut ex lacte mero formata videretur, irrigabant radices arefactas siccitate temporis, spinosae uniuscujusque et falsae plantae, quae prope evanuerat; sic nubes atra progredi perseveravit, ut (camelus) sub onere curvatus, labore confectus, in loco arenosa difficile incedit

Unter den Thieren wird besonders das Kameel häufig beschrieben Amru-l'Kais Moall. v. 11 sqq. Caab b. Sohair v. 15 sq.; das Pferd Amru-l'Kais Moall. v. 51 sqq.

der Strauß (indem das Kameel mit ihm verglichen wird)
Harets Moallakat v. 9 ff. Antara Moallakat v. 24

der wilde Esel zuweilen Lebid Moall. v. 24.

Auch dies kann für die Kunst von keinem Interesse seyn; doch will ich aus der Hamasa p. 784 noch die

Beschreibung der Schlange hinzufügen, welche Ihnen aber nicht wichtig scheinen wird

1) Fortasse tu tentaris variegato serpente e serpentibus terrae nostrae 2) vides eum in medio ligni aridi fracti ac si in dorso ejus lacerae partes vestis striatae lineis albis sint 3) quasi in apparente ejus cute, dorso et loco, ubi colli latera conveniunt, varii colores ornatus sunt 4) quasi lorum latius plexum sub jugulo ejus sit ob cutem ejus complicatam et corrugatam 5) Cum serpentes aestate cutem abjiciunt, eadem cute interna vestitus manet, dum restans cutis haud abjicitur.

Freytag